

**PROGRAMME D'EDUCATION BILINGUE**  
**BILINGUAL PROJECT**

De l'Ecole Holy Cross et l'Ecole Marie D'Orliac  
Holy Cross School and l'Ecole Marie D'Orliac

*The French Government*  
*The London Borough of Hammersmith & Fulham*  
*The Diocese of Westminster*  
*The Governing Body of Holy Cross School*

*Le Gouvernement Français*  
*L'arrondissement londonien de Hammersmith et Fulham*  
*Le Diocèse de Westminster*  
*Le Conseil d'Administration de l'école Holy Cross*

From September 2010, Holy Cross School and the École Marie d'Orliac, which is a department of the Lycée Français Charles de Gaulle, London, will each admit 28 reception age pupils annually for a bi-lingual (French and English) education.

A partir de la rentrée de septembre 2010, l'Ecole Holy Cross et l'Ecole Marie d'Orliac, qui est rattachée au Lycée Français Charles de Gaulle de Londres, accueilleront chacune 28 élèves de Moyenne Section qui y bénéficieront d'une éducation bilingue (français et anglais).

Pupils drawn from both schools will be taught together by teachers from each of the schools, using an agreed common curriculum, covering the statutory requirements of the English and French education systems.

Les élèves bénéficieront d'un enseignement prodigué par des maîtres issus des deux écoles qui se référeront à un programme dont les contenus auront été décidés de façon conjointe et qui couvriront les obligations statutaires des systèmes éducatifs anglais et français.

Pupils for the bilingual course will be admitted in accordance with the admission arrangements for each of the schools concerned. A pupil will be on the roll of and be a full member of the school to which he is admitted.

Les élèves de la section bilingue y seront admis selon les règles propres aux deux écoles concernées. Les élèves relèveront de l'école dans laquelle ils auront été initialement inscrits.

Responsibility for the bilingual course will be a partnership between the governing body of the Holy Cross School and the Lycée Français which is responsible for the governance of Ecole Marie d'Orliac. Arrangements for the bilingual course will respect and act in accordance with the ethos of the two schools and of any requirements regarding religious education.

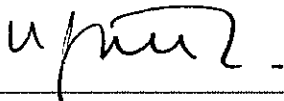
La responsabilité de la section bilingue relèvera d'un partenariat entre les Conseils d'Administration de l'Ecole Holy Cross et du Lycée Français qui est en charge de l'Ecole Marie d'Orliac. Les décisions impliquant la section bilingue respecteront l'éthique et les règlements intérieurs propres aux deux établissements y compris pour ce qui concerne l'éducation religieuse.

An advisory management committee will have oversight of the bilingual course, advising the respective bodies on the agreed common curriculum, operational issues concerning the joint use of accommodation and resources, the future development of the bilingual course and matters associated with the bilingual course.


Un comité de pilotage sera chargé de la gestion de la section bilingue et conseillera les institutions concernées sur les programmes, les questions pratiques liées à l'utilisation commune des locaux et des ressources, le développement ultérieur des enseignements bilingues et tout autre sujet associé à la gouvernance de la section.

The head teachers of the Holy Cross School and the Lycée Français will have joint responsibility for the day-to-day management of the bilingual course.

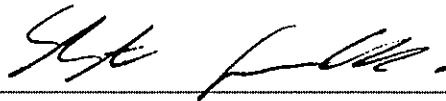
Les chefs d'établissement de Holy Cross et du Lycée Français auront la responsabilité conjointe du quotidien de la section bilingue.



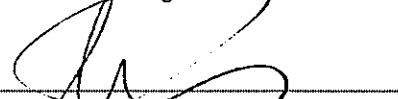
**HE Maurice Gourdault-Montagne**  
French Ambassador in London



**The Most Reverend Vincent Nichols**  
Archbishop of Westminster



**Cllr Stephen Greenhalgh**  
Leader of the London Borough of Hammersmith & Fulham



**Simon Guest, Esq**  
Chairman of the Governors, Holy Cross School